

## PREMIERE PARTIE

### QUESTIONS (50 points)

Vous traiterez les cinq questions suivantes **en rappelant** chaque fois **le numéro de la question** à laquelle vous répondez. Les réponses, rédigées, s'appuieront sur le texte latin cité dans la langue.

**Question 1. (10 points)** : Vers 1 - 8, de *Jamque adeo* à *invisa sedebat*.

Quelle image d'Hélène est donnée au lecteur à travers la vision d'Enée ? Vous justifierez votre réponse en vous fondant sur les indices du texte.

**Question 2. (10 points)** : *Furiata mente ferebar* (vers 22).

En quoi les vers 9 - 21, de *Exarsere ignes* à *satiassse meorum*, justifient-ils l'emploi de cette expression ? Sélectionnez dans ce passage les éléments du texte qui vous paraissent les plus marquants (champs lexicaux, construction de phrases, aspects oratoires. . .)

**Question 3. (10 points)** : Vers 38 - 48, de *Aspice* à *accincta vocat*.

Vous apprécierez la représentation tragique de la chute de Troie.

**Question 4. (10 points)** : Vers 46 - 48 :

(...) *Hic Juno Scaeas saevissima portas  
prima tenet sociumque furens a navibus agmen  
ferro accincta vocat.*

Vous choisirez deux ou trois éléments de comparaison entre les traductions qui vous sont proposées ci-dessous et vous indiquerez en les justifiant vos préférences.

Traduction 1 (Auguste Nisard, 1843) :

« Vois-tu Junon la première à la porte Scée, l'implacable Junon ; et comme, le fer à la main, elle appelle en furieuse ses soldats, trop lents à quitter leurs vaisseaux ? »

Traduction 2 (Maurice Lefauve, 1973) :

« Là, Junon, farouche entre tous, tient les portes Scées : elle est en avant, l'épée à la ceinture, déchaînée, appelant à la rescousse hors de leurs nefes l'armée des Grecs. »

**Question 5. (10 points)** : sur l'ensemble du texte.

Quels aspects de la sensibilité de Virgile vous ont particulièrement intéressé(e) dans ce passage ? Vous fonderez votre réponse sur des références précises au texte.

## DEUXIEME PARTIE

### VERSION (50 points)

Le texte de la version est la suite immédiate du texte étudié.

*Vénus s'adresse à son fils*

« Ipse pater (1) Danais animos viresque secundas  
sufficit, ipse deos in Dardana suscitāt arma.  
Eripe, nate, fugam finemque impone labori ;  
nusquam abero et tutum patrio te limine sistam. »  
Dixerat et spissis noctis se condidit umbris.  
Apparent dirae facies inimicaque Trojae  
numina magna deum (2).

Virgile, *Énéide*, II, v. 617-623

#### Notes :

1 *pater* = Jupiter

2 *deum* = *deorum*